叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 兼容的(compatible) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

兼容的(Compatible)

第1/1页

['rɪtʃəd] [ɑː(r)] . [smɪθ] [hæz; həz] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ˌes 'ef] [sɪns] - ,
Richard R . Smith has been writing SF since 1949 ,
理查德 拉 . 史密斯 有 到过 写作 旧金山 自从 - ,

理查德·R·史密斯自1949年以来一直从事科幻小说创作。

" [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðæt] [ai] [spent] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪlz] [ɪn] [kə'riə] .
" except for the year that I spent climbing up and down hills in Korea .
" 除了 为了 这 年 那 我 花费 攀登 向上 和 向下 丘陵 在 韩国 .

"除了我在韩国爬山的那一年。"

" ['fɔːmə(r)] ['ɒfɪs] ['mænɪdʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'strʌkʃn] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃes] [ɪn'θjuːziæst] ,
" Former office manager for a construction company , and a chess enthusiast ,
" 以前的 办公室 经理 为了 一个 建造 公司 , 和 一个 棋 爱好者 ,

"曾任建筑公司办公室经理，也是一位国际象棋爱好者，

[hiː; hi] [naʊ] [raɪts] [fʊl] [taɪm] [ænd; ənd] [ædz] ,
he now writes full time and adds ,
他 现在 写 满的 时间 和 添加 ,

他现在是一名全职作家，并补充道：

" [maɪ] [meɪn] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [raɪt] [ˌes 'ef] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['fɔːti] [j'iəz] !
" My main ambition in life is to write SF for the next forty years !
" 我的 主要的 志向 在 生活 是 到 写 旧金山 为了 这 下一个 四十 年 !

"我人生最大的愿望就是在接下来的四十年里创作科幻小说！"

" [kəm'pætəb(ə)l]
" compatible
" 兼容的

"兼容的

[baɪ] . . .
by . . .
经过 . . .

经过 ...

['rɪtʃəd] [ɑː(r)] . [smɪθ]
Richard R . Smith
理查德 拉 . 史密斯

理查德·R·史密斯

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [weɪz] — [mɜːdə(r)] [ɪn'kluːdɪd] — [ɪn] [wɪtʃ] ['hʌzbəndz] [kæn; kən] ['set(ə)l] ['sɜːt(ə)n] ['prɔːbləmz] .
There are many ways — murder included — in which husbands can settle certain problems .
那里 是 许多 方式 — 谋杀 包括 — 在 哪个 丈夫们 能 定居 肯定 问题 .

丈夫解决某些问题的方法有很多，包括谋杀。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['dræstɪk] !
This was even more drastic !
这 曾是 甚至 更多的 剧烈 !

这甚至更加极端！

[dʒɔːdʒ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['grɪməs] .
GEORGE stood by the fireplace , his features twisted into a grimace .
乔治 站立 经过 这 壁炉 , 他的 特征 扭曲 进入 一个 鬼脸 .

乔治站在壁炉旁，脸上露出痛苦的表情。

" [ɪts] [hel] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
" It's hell , I tell you .
" 它是 地狱 , 我 告诉 你 .

“我告诉你，那简直是人间地狱。”

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hel] .
A living hell .
一个 活的 地狱 .

人间地狱。

" [ai] [sip] [maɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [wei] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
" I sipped my drink and tried to think of a subtle way to change the subject .
" 我 啜饮 我的 喝 和 尝试 到 思考 的 一个 微妙的 方式 到 改变 这 主题 .

我抿了一口饮料，努力想找到一个巧妙的方法来转移话题。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] ['pɜːsən(ə)l] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ai] ['vɪzɪtɪd] [dʒɔːdʒ] ,
I didn't like to hear a person's personal problems and every time I visited George ,
我 没有 喜欢 到 听到 一个 人的 个人的 问题 和 每一个 时间 我 到访 乔治 ,

我不喜欢听别人倾诉私事，每次我去看望乔治时，

[hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] ['helən] .
he invariably complained about Helen .
他 总是 抱怨 关于 海伦 .

他总是抱怨海伦。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['eniwʌn] [els] , [ai] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪn'taɪəli] ['hɛlənz] [fɔːlt] ,
If it had been anyone else , I might have thought it wasn't entirely Helen's fault ,
如果 它 有 到过 任何人 别的 , 我 可能 有 想法 它 不是 完全 海伦的 过错 ,

如果是其他人，我或许不会认为这完全是海伦的错。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['ruːmˌmeɪts] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ai] [njuː] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .
but George and I had been roommates in college and I knew him like a brother .
但 乔治 和 我 有 到过 室友 在 大学 和 我 知道 他 喜欢 一个 兄弟 .

但是我和乔治大学时是室友，我把他当亲兄弟一样看待。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] .
He was a person who got along with almost everyone .
他 曾是 一个 人 WHO 得到 沿着 和 几乎 每个人 .

他是一个和几乎所有人都能相处融洽的人。

[ɪn'telɪdʒənt] , ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪkəbl] .
Intelligent , easy - going and likeable .
聪明的 , 简单的 - 去 和 讨人喜欢 .

聪明、随和、讨人喜欢。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːti] .
He lifted his glass and glared at me as if I were the guilty party .
他 抬起 他的 玻璃 和 怒目而视 在 我 作为 如果 我 是 这 有罪的 派对 .

他举起酒杯，怒视着我，仿佛我是罪魁祸首。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʌri] - [wɔːt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" She's a worry - wart , " he continued .
" 她是 一个 担心 - 疣 , " 他 持续 .

"她是个爱操心的人，"他接着说。

" [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'kɒndriæk] , [ə; eɪ][njʊə'rɒtɪk] , [æn; ən][ɪ'skeɪpɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmjənɪst] .
" A hypochondriac , a neurotic , an escapist , and a communist .
" 一个 疑病症 , 一个 神经质 , 一个 逃避现实者 , 和 一个 共产 .

"一个疑病症患者、一个神经质患者、一个逃避现实的人、一个共产主义者。"

" [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['θɔːtfəli] .
" He studied the ceiling thoughtfully .
" 他 研究 这 天花板 深思熟虑 .

他若有所思地看着天花板。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kreɪzi] .
" And sometimes I think she's a little crazy .
" 和 有时 我 思考 她是 一个 小的 疯狂的 .

"有时候我觉得她有点疯。"

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [kɑːm] [hɪm] , " [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I tried to calm him , " Don't worry about it .
" 我 尝试 到 冷静的 他 , " 不 担心 关于 它 .

我试图安抚他，"别担心。"

[ɪf] [θɪŋz] [get] [wɜːs] , [get] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] . "
If things get worse , get a divorce . "
如果 事物 得到 更糟 , 得到 一个 离婚 . "

如果情况恶化，就离婚。

" [dɪ'vɔːs] , [hɑː] !
" Divorce , ha !
" 离婚 , 哈 !

"离婚？哈！"

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [ɪf] —
She wouldn't give me a divorce if —
她 不会 给 我 一个 离婚 如果 —

如果——她就不会跟我离婚。

" [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .
" The door opened .
" 这 门 打开 .

门开了。

['helən] [smaɪld] [hɑːf] - ['hɑːrtɪdli] ,
Helen smiled half - heartedly ,
海伦 微笑 一半 - 衷心地 ,

海伦勉强笑了笑，

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] ['kwɪkli] [ri'zjuːmɪŋ] [ɪts] [ʌn'hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['taɪəd][hɜː(r); hə(r)]
her pale face quickly resuming its unhappy expression as if it tired her
她 苍白 脸 迅速地 恢复 它是 不开心 表达 作为 如果 它 疲劳的 她
['feɪʃ(ə)l] ['mʌs(ə)lz] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
facial muscles when she smiled .
面部的 肌肉 什么时候 她 微笑 .

她苍白的脸很快又恢复了不高兴的表情，好像微笑让她的面部肌肉疲惫不堪。

" [hə'ləʊ] , [ed] .
" Hello , Ed .
" 你好 , 艾德 .

“你好，艾德。”

[naɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
Nice to see you again . "
好的 到 看 你 再次 . "

很高兴再次见到你。

" [hə'ləʊ] , ['helən] .
" Hello , Helen .
" 你好 , 海伦 .

“你好，海伦。”

" [ai][glɑːns, glæns][æt; ət] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf]
" I glanced at George and noticed he had closed his eyes as if
" 我 瞥了一眼 在 乔治 和 注意到 他 有 关闭 他的 眼睛 作为 如果
[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][ʌn'beərəb(ə)l] .
the sight of his wife was unbearable .
这 视线 的 他的 妻子 曾是 难以忍受 .

“我瞥了一眼乔治，发现他闭上了眼睛，好像看到妻子让他难以忍受。”

[hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp][wɒz; wəz] [waɪt] [weə(r)] [hiː; hi] [grɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][ai]['saɪləntli]
His lower lip was white where he gripped it with his teeth and I silently
他的 降低 唇 曾是 白色的 在哪里 他 紧握 它 和 他的 牙齿 和 我 默默
[həʊpt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [drɔː] [blʌd] .
hoped he wouldn't draw blood .
希望 他 不会 画 血 .

他用牙齿咬住下唇，下唇泛白，我默默祈祷他不会咬出血。

['helən] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [leg] .
Helen sank into a chair and raised her skirt to reveal her right leg .
海伦 沉没 进入 一个 椅子 和 提高 她 裙子 到 揭示 她 正确的 腿 .

海伦瘫坐在椅子上，撩起裙子露出右腿。

" [dɪd] [dʒɔːdʒ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [legz] ?
" Did George tell you about my legs ?
" 做过 乔治 告诉 你 关于 我的 腿 ?

乔治有没有跟你说过我的腿的事？

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

[ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ðə; ði][leg] [ə'fekʃənətli] .
She stroked the leg affectionately .
她 抚摸 这 腿 亲切地 .

她温柔地抚摸着那条腿。

" [ɑː'θraɪtɪs] .
" Arthritis .
" 关节炎 .

“关节炎。

[dʒɔːdʒ] ['grɑːftɪd][ə; eɪ] [njuː] [wʌn][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
George grafted a new one on for me .
乔治 嫁接 一个 新的 一 在 为了 我 .

乔治为我嫁接了一个新的。

[fiːlz] [ten] [taɪmz] ['betə(r)] .
Feels ten times better .
感觉 十 时代 更好的 .

感觉好多了。

" [maɪ] [feɪs] [blɑːntʃt] .
" My face blanched .
" 我的 脸 焯水 .

我脸色苍白。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [rɪ'pleɪsɪŋ] ['bɒdi] [pɑːts] [frɒm; frəm] [bæŋks] ['dɪd(ə)nt] ['nɔːzieɪt] [ˌem 'iː] .
The idea of replacing body parts from Banks didn't nauseate me .
这 主意 的 替换 身体 部分 从 银行 没有 恶心 我 .

用班克斯的身体部位替换别人的身体部位这个想法并没有让我感到恶心。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] ['luːzɪz] [æn; ən] [ɑːm] ,
If a man is in an automobile accident and loses an arm ,
如果 一个 男人 是 在 一个 汽车 事故 和 失败 一个 手臂 ,

如果一名男子遭遇车祸失去了一条手臂，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːm] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] , [ai] [θɪŋk] [ðæts] ['mɑːvələs] .
and that arm can be replaced , I think that's marvelous .
和 那 手臂 能 是 替换 , 我 思考 那就是 奇妙 .

而且那条胳膊还可以更换，我觉得这太棒了。

[wɒt] ['sɪkənd] [ˌem 'iː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['æktʃuəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
What sickened me were the people who actually enjoyed having a part of
什么 恶心 我 是 这 人们 WHO 实际上 享受 拥有 一个 部分 的
[ðeə(r)] ['bɒdi] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɔː(r)] [kɔːps] .
their body replaced with a part from a criminal or corpse .
他们的 身体 替换 和 一个 部分 从 一个 刑事 或者 尸体 .

让我感到恶心的是，有些人竟然乐于用罪犯或尸体的器官替换自己身体的一部分。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ai] [sæt] [daʊn] .
" I sat down .
" 我 卫星 向下 .

我坐了下来。

[maɪ] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] .
My knees were weak .
我的 膝盖 是 虚弱的 .

我的膝盖发软。

[ai] [felt] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [breθ] .
I felt short of breath .
我 毛毡 短的 的 气息 .

我感到呼吸困难。

" [dʒɔːdʒ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] .
" George didn't tell me .
" 乔治 没有 告诉 我 .

乔治没告诉我。

[ai] —
I —
我 —

我-

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
" She interrupted with details of the operation .
" 她 中断 和 细节 的 这 手术 .

她打断了她，详细描述了手术过程。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [lɪst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['eɪlmənts] ['lɑːstɪd] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
The details and list of her other ailments lasted half an hour ,
这 细节 和 列表 的 她 其他 疾病 持续 一半 一个 小时 ,

她其他病症的详细情况和清单花了半个小时才说完。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] [dræŋk] ['stedəli] [ænd; ənd] [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lʌl] [səʊ] [ai] [kʊd; kəd]
during which George drank steadily and I waited for a lull so I could
期间 哪个 乔治 喝 稳步 和 我 等待 为了 一个 麻痹 所以 我 可以
[glɑːns] [æt; ət] [maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt]
glance at my watch and say something about being late for an appointment
瞥一眼 在 我的 手表 和 说 某物 关于 存在 晚的 为了 一个 预约
.
.
.

期间，乔治一直在喝酒，我等他喝得差不多了，就瞥了一眼手表，说我约会要迟到了。

[ai] [sɔː] [dʒɔːdʒ] ['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [wiːks] .
I saw George several times during the next few weeks .
我 锯 乔治 一些 时代 期间 这 下一个 很少 周 .

接下来的几周里，我见过乔治好几次。

['nevə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
Never at his house .
绝不 在 他的 房子 .

从没去过他家。

[ai] ['dɪd(ə)nt] ['vɪzɪt] [hɪm] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['helən] ,
I didn't visit him on my own initiative because Helen ,
我 没有 访问 他 在 我的 自己的 倡议 因为 海伦 ,

我没有主动去拜访他，因为海伦，

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] [siːn] ['djʊərɪŋ] [maɪ] [lɑːst] ['vɪzɪt] ,
as I had seen during my last visit ,
作为 我 有 已见 期间 我的 最后的 访问 ,

正如我上次来访时所见，

[hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [steɪdʒ]
had passed from the stage of being unpleasant and reached the stage
有 通过了 从 这 阶段 的 存在 令人不快的 和 达到 这 阶段
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'beərəb(ə)l] .
of being unbearable .
的 存在 难以忍受 .

已经从令人不快的阶段发展到了令人无法忍受的阶段。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
I didn't want to be around her or listen to her ,
我 没有 想 到 是 大约 她 或者 听 到 她 ,

我不想待在她身边，也不想听她说话。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː]
and George must have realized my feelings because he didn't invite me
和 乔治 必须 有 已实现 我的 情怀 因为 他 没有 邀请 我
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
to his house for some time .
到 他的 房子 为了 一些 时间 .

乔治一定察觉到了我的感受，因为他有一段时间没有邀请我去他家了。

[bʌt; bət][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈstɒpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][klʌb][ɒn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːts]
But both of us had a habit of stopping at a club on the outskirts
但 两个都 的 我们 有 一个 习惯 的 停止 在 一个 俱乐部 在 这 郊区

[ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][wiː; wi][met] [ðeə(r)][ˈɒf(ə)n] .
of town and we met there often .
的 镇 和 我们 遇见 那里 经常 .

但我们俩都有一个习惯，就是喜欢去城郊的一家俱乐部，我们经常在那里见面。

[iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [met] , [dʒɔːdʒ] [kəmˈpleɪnd] .
Each time we met , George complained .
每个 时间 我们 遇见 , 乔治 抱怨 .

每次见面，乔治都会抱怨。

[iːtʃ] [taɪm] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [drɪŋk] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪn] [mɔː(r)] .
Each time , he seemed to drink more and complain more .
每个 时间 , 他 似乎 到 喝 更多的 和 抱怨 更多的 .

每次他似乎都喝得更多，抱怨得更多。

[ai] [ˈwʌrid] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] .
I worried about his job .
我 担心 关于 他的 工作 .

我担心他的工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːdʒən] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːdʒən] [niːdz] [ɡʊd]
He was a surgeon — one of the best — and a surgeon needs good
他 曾是 一个 外科医生 — 一 的 这 最好的 — 和 一个 外科医生 需求 好的

[nɜːvz] [ænd; ənd] [ˈstedi] [hændz] [wen] [hiː; hi] [pəˈfɔːmz] [ˈdelɪkət] [ɑːpəˈreɪʃnz] .
nerves and steady hands when he performs delicate operations .
神经 和 稳定的 双手 什么时候 他 表演 精美的 运营 .

他是一名外科医生——而且是最优秀的外科医生之一——外科医生在进行精细手术时需要良好的心理素质和稳定的双手。

[ai][ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [wʌn] .
I urged him to get a divorce , but he said he didn't want one .
我 敦促 他 到 得到 一个 离婚 , 但 他 说 他 没有 想 一 .

我劝他离婚，但他却说他不想离婚。

" [ai] [lʌv] [ˈhelən] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] [taɪm] .
" I love Helen , " he said one time .
" 我 爱 海伦 , " 他 说 一 时间 .

"我爱海伦,"他曾这样说过。

" [wel] , [ai] [doʊnt] [ɪɡˈzæktli] [lʌv] [ˈhelən] , [bʌt; bət] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] .
" Well , I don't exactly love Helen , but I love her body .
" 出色地 , 我 不 确切地 爱 海伦 , 但 我 爱 她 身体 .

"嗯，我并不真的爱海伦，但我喜欢她的身材。"

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmærɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡɜːl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiːz] [ˈprɪti] [ɪz] [laɪk] [ˈpɪkɪŋ] [ə; eɪ]
It's like the old saying about marrying a girl because she's pretty is like picking a
它是 喜欢 这 老的 说 关于 结婚 一个 女孩 因为 她是 漂亮的 是 喜欢 挑选 一个

[rəʊz] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stem] .
rose by looking at the stem .
玫瑰 经过 寻找 在 这 干 .

这就好比那句老话说，仅仅因为女孩漂亮就娶她，就像只看花茎就摘玫瑰一样。

[wɪr] [ɔːl] [ˈdɪfrənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [ˈdɪfrənt] [teɪsts] .
We're all different , you know , and we all have different tastes .
是 全部 不同的 , 你 知道 , 和 我们 全部 有 不同的 口味 .

我们每个人都不一样，你知道，我们的口味也各不相同。

[wen] [ai][fɜːst] [sɔː] ['helən] — [wel] , [ʃiːz] [dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
When I first saw Helen — Well , she's just right for me .
什么时候 我 第一的 锯 海伦 — 出色地 , 她是 只是 正确的 为了 我 .

我第一次见到海伦的时候——嗯，她简直太适合我了。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['mærəlɪn] [mən'rəʊ] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] .
To me , she looks as good as Marilyn Monroe looks to the average man .
到 我 , 她 看起来 作为 好的 作为 玛丽莲 门罗 看起来 到 这 平均的 男人 .

在我看来，她的美貌就像玛丽莲·梦露在普通男人眼中一样。

[ai][laɪk] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] .
I like having her around .
我 喜欢 拥有 她 大约 .

我喜欢有她在身边。

[aɪ'd][biː; bi] [lɒst] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiːz] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [dæmd] [mʌtʃ] ,
I'd be lost without her , but at the same time , she's changed so damned much ,
ID 是 丢失的 没有 她 , 但 在 这 相同的 时间 , 她是 已更改 所以 该死的 很多 ,

没有她我会不知所措，但与此同时，她也变化太大了。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] .
she makes me sick .
她 制作 我 生病的 .

她让我恶心。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" And there it was .
" 和 那里 它 曾是 .

“它就在那里。”

[hiː; hi] [stɪl] ['wɒntɪd] ['helən]
He still wanted Helen
他 仍然 通缉 海伦

他仍然想要海伦

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [ðæt] [hiː; hi] [heit] .
but she had changed into a personality that he hated .
但 她 有 已更改 进入 一个 性格 那 他 憎恨 .

但她已经变成了他最讨厌的那种人。

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [j'iəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [ˌhaɪpə'kɒndriæk] ,
Over a period of years , she had changed into a morbid hypochondriac ,
超过 一个 时期 的 年 , 她 有 已更改 进入 一个 病态的 疑病症 ,

多年来，她变成了一个病态的疑病症患者。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['wʊmən] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] — [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][legz] [rɪ'pleɪsd] [ænd; ənd] ['sɑːmplɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst] [pɪlz] [ænd; ənd] [drʌgz] .
an unpleasant woman who enjoyed — more than anything else — such things as having one of her legs replaced and sampling the latest pills and drugs .
一个 令人不快的 女士 WHO 享受 — 更多的 比 任何事物 别的 — 这样的 事物 作为 拥有 一 的 她 腿 替换 和 采样 这 最新的 药片 和 药物 .

一个令人讨厌的女人，她最喜欢的事情莫过于做腿部置换手术，以及尝试最新的药丸和药物。

[dʒɔːdʒ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst]
George said he had tried to get her to see a psychiatrist
乔治 说 他 有 尝试 到 得到 她 到 看 一个 精神科医生

乔治说他曾试图让她去看精神科医生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] .
but she refused .
但 她 拒绝 .

但她拒绝了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
And you can't have a person committed to a mental institution because
和 你 不能 有 一个 人 坚定的 到 一个 精神的 机构 因为
[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌpɜːsə'næləti] !
they have an unpleasant personality !
他们 有 一个 令人不快的 性格 !

你不能仅仅因为一个人性格不好就把他送进精神病院!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɒbləm] .
It seemed as if there was no solution to his problem .
它 似乎 作为 如果 那里 曾是 不 解决方案 到 他的 问题 .

他的问题似乎无解。

[ðen] , [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fəʊn] [kɔːl][frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] .
Then , late one evening , I received a phone call from George .
然后 , 晚的 一 晚上 , 我 已收到 一个 电话 称呼 从 乔治 .

一天晚上，我接到了乔治的电话。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come over and have a few drinks , " he said .
" 来 超过 和 有 一个 很少 饮料 , " 他 说 .

“过来喝几杯吧，”他说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] !
" We'll have a party !
" 出色地 有 一个 派对 !

“我们要开派对！”

['hɛlənz] [tʃeɪndʒd] .
Helen's changed .
海伦的 已更改 .

海伦变了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !
You should see her !
你 应该 看 她 !

你应该看看她!

" [ai][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɒbləm] , [səʊ][ai] [went] .
" I was interested in his problem , so I went .
" 我 曾是 感兴趣的 在 他的 问题 , 所以 我 去 .

“我对他的问题很感兴趣，所以我就去了。”

['helən] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
Helen greeted me at the door and I had the surprise of my life .
海伦 问候 我 在 这 门 和 我 有 这 惊喜 的 我的 生活 .

海伦在门口迎接我，我顿时感到无比惊喜。

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['feɪdɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst]
At one time , she had been beautiful , but she had faded during the past
在 一 时间 , 她 有 到过 美丽的 , 但 她 有 褪色 期间 这 过去的
[fjuː] [j'iəz] .
few years .
很少 年 .

她曾经很漂亮，但近几年容颜不再。

[baɪ] ['steɪˌɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [peɪl] , ['lɪstləs] .
By staying indoors , she had grown pale , listless .
经过 入住 室内 , 她 有 生长 苍白 , 蔫 .

由于一直待在室内，她变得面色苍白，精神萎靡。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] [tʃeɪndʒd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ,
As her personality changed , it had also changed her features ,
作为 她 性格 已更改 , 它 有 还 已更改 她 特征 ,
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['sliːpi] ,
and her eyes had developed a sleepy ,
和 她 眼睛 有 发达 一个 困 ,

随着她性格的改变，她的容貌也发生了变化，她的眼睛变得昏昏欲睡。

['laɪfləs] [lʊk] , [ænd; ənd] [diːp] [laɪnz] [hæd; həd] [fɔːmd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
lifeless look , and deep lines had formed on her face .
无生命 看 , 和 深的 线条 有 形成 在 她 脸 .

她面容呆滞，脸上布满了深深的皱纹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['helən] [huː] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ðæt] .
But the Helen who greeted me that night was not like that .
但 这 海伦 WHO 问候 我 那 夜晚 曾是 不是 喜欢 那 .

但那天晚上迎接我的海伦却不是那样。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['helθi] [flʌʃ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd]
Her face had a healthy flush , her eyes sparkled and she seemed
她 脸 有 一个 健康 冲洗 , 她 眼睛 闪闪发光 和 她 似乎
['vaɪbrənt] ,
vibrant ,
充满活力 ,

她脸色红润，双眼闪亮，看起来容光焕发。

['bʌblɪŋ] . . . [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['helən] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
bubbling . . . just like the Helen I had known so long ago .
冒泡 . . . 只是 喜欢 这 海伦 我 有 已知 所以 长的 前 .

热情洋溢……就像我很久以前认识的那个海伦一样。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [naɪt] .
George and I had a good time that night .
乔治 和 我 有 一个 好的 时间 那 夜晚 .

那天晚上我和乔治玩得很开心。

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd][dʒəʊkt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [mʌnθs] .
He laughed and joked for the first time in months .
他 笑了 和 开玩笑 为了 这 第一的 时间 在 几个月 .

这是几个月来他第一次开怀大笑，第一次开玩笑。

[wiː; wi][dræŋk] , [tɔːkt] , [pleɪd] [tʃes] , [ænd; ənd] [ðen] [dræŋk][ænd; ənd] [tɔːkt] [sʌm; səm][mɔː(r)] .
We drank , talked , played chess , and then drank and talked some more .
我们 喝 , 谈话 , 玩 棋 , 和 然后 喝 和 谈话 一些 更多的 .

我们喝酒、聊天、下棋，然后又喝酒聊天。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['helən] [wʊd] [fləʊt] [baɪ] , [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['kriːtʃə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]
Every now and then , Helen would float by , a gorgeous creature , laughing at
每一个 现在 和 然后 , 海伦 会 漂浮 经过 , 一个 华丽的 生物 , 笑 在
['dʒɔːrdʒɪz] [dʒəʊks] ,
George's jokes ,
乔治的 笑话 ,

海伦时不时会飘过，她是个美人，会被乔治的笑话逗得哈哈大笑。

['mɪksɪŋ] ['aʊə(r)] [drɪŋks] ,
mixing our drinks ,
混合 我们的 饮料 ,

混合饮料，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
and smiling at George as if he were the most wonderful man in the world .
和 微笑 在 乔治 作为 如果 他 是 这 最多 精彩的 男人 在 这 世界 .

她对着乔治微笑，仿佛他是世界上最棒的人。

[wen] [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ai] ['wɪspəd] , " [wɒt] ['hæpənd] ?
When I couldn't bear it any longer , I whispered , " What happened ?
什么时候 我 不能 熊 它 任何 更长 , 我 低声说道 , " 什么 发生 ?

当我再也无法忍受时，我低声问道：“发生了什么事？”

" [dʒɔːdʒ] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , " [kʌm] [hɪə(r)] , ['helən] !
" George drained his glass and shouted across the room , " Come here , Helen !
" 乔治 排水 他的 玻璃 和 喊叫 穿过 这 房间 , " 来 这里 , 海伦 !

乔治喝干了杯中的酒，对着房间大喊：“海伦，过来！”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
" She came .
" 她 来了 .

她来了。

[dʒɔːdʒ] [sed] , " ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] ?
George said , " Promise not to tell anyone ?
乔治 说 , " 承诺 不是 到 告诉 任何人 ?

乔治说：“答应我不要告诉任何人？”

[ɪts] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
It's very important .
它是 非常 重要的 .

这非常重要。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] , [bʌt; bət] [ai] [sed] , " [ai] ['prɒmɪs] . "
" I couldn't imagine his reason for asking me that , but I said , " I promise . "
" 我 不能 想象 他的 原因 为了 问 我 那 , 但 我 说 , " 我 承诺 . "

“我无法想象他为什么会这么问我，但我还是说：‘我保证。’”

" [wel] , " [dʒɔːdʒ] [ɪk'spleɪnd] , " [ai] [kænt] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] .
" Well , " George explained , " I can't take all the credit .
" 出色地 , " 乔治 解释 , " 我 不能 拿 全部 这 信用 .

“嗯，”乔治解释说，“我不能独揽功劳。”

[aɪm] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] ['sɜːdʒən] , [bʌt; bət] ['luːkəs] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [dʒɒb] .
I'm a fairly good surgeon , but Lucas had the hardest job .
我是 一个 相当 好的 外科医生 , 但 卢卡斯 有 这 最难 工作 .

我是一名相当不错的外科医生，但卢卡斯的工作难度最大。

[wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .
We did it together .
我们 做过 它 一起 .

我们一起做到了。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['luːkəs] ?
Do you know Lucas ?
做 你 知道 卢卡斯 ?

你认识卢卡斯吗？

[hiːz] [æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] . . . [ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
He's an electrical engineer . . . a genius .
他是 一个 电气 工程师 . . . 一个 天才 .

他是一名电气工程师……一个天才。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ðæt] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['kælkjuleɪtə(r)][æt; ət] — "
He designed that electronic calculator at — "
他 设计 那 电子的 计算器 在 — "

他设计那款电子计算器时——"

" [ʃəʊ] [hɪm] , " ['helən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Show him , " Helen interrupted .
" 展示 他 , " 海伦 中断 .

"给他看看，"海伦打断道。

" [ʃəʊ] [hɪm] !
" Show him !
" 展示 他 !

"让他看看！"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪglɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] , ['ɔːlməʊst]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [dʒɔɪ] .
" She was giggling , laughing , almost jumping up and down with joy .
" 她 曾是 咯咯笑 , 笑 , 几乎 跳 向上 和 向下 和 喜悦 .

她咯咯地笑着，笑个不停，高兴得几乎要跳起来。

[ai] [θɔːt] : [ʃiːz] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][self] [ə'gen] , ['tʃɪəf(ə)l] , ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] . . .
I thought : She's her old self again , cheerful , bubbling over . . .
我 想法 : 她是 她 老的 自己 再次 , 快乐 , 冒泡 超过 . . .

我心想：她又恢复了往日的模样，开朗活泼……

[dʒɔːdʒ] [sed] , " [ai]['faɪnəli] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . . .
George said , " I finally realized what she needed more than anything else . . .
乔治 说 , " 我 最后 已实现 什么 她 需要 更多的 比 任何事物 别的 . . .

乔治说："我终于明白她最需要的是什么了……"

" [hiː; hi] [reɪzd] ['hɛlənz] [sɒft] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" He raised Helen's soft brown hair and opened a small panel in the back of her head .
" 他 提高 海伦的 柔软的 棕色的 头发 和 打开 一个 小的 控制板 在 这 后退 的 她 头 .

他撩起海伦柔软的棕色头发，打开了她后脑勺上的一个小面板。

[ɪn][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [tjuːbz] [ænd; ənd][ɪ'lektrɪk(ə)l]['waɪərɪŋ] .
In the recess was a maze of tubes and electrical wiring .
在 这 凹陷处 曾是 一个 迷宫 的 管子 和 电气 接线 .

凹槽里布满了错综复杂的管道和电线。

" [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [njuː] [hed] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
" She needed a new head , " George said .
" 她 需要 一个 新的 头 , " 乔治 说 .

"她需要换个头，"乔治说。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] ['ɔːgəst] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Fantastic Universe August 1958 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 八月 - .

转录者注：本电子文本出自 1958 年 8 月的《奇幻宇宙》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷